

1 וילך דוד משם וימלט אל מערת עדלם וישמעו
uilk dud mshm uimlt al morth odlm uishmou
and-he-is-going David from-there and-he-is-escaping to cave-of Adullam and-they-are-hearing

¹ . David therefore departed thence, and escaped to the cave Adullam: and when his brethren and all his father's house heard [it], they went down thither to him.

ואחיו וכל בית אביו וירדו שמה אליו
achiu ukl bith abiu uirdu aliu shme
brothers-of-him and-all-of house-of father-of-him and-they-are-going-down to-him toward-there

2 ויתקבצו וישא לו אשר איש וכל מצוק איש וכל אשר איש
uithqbtzu aliu kl aish mtzuq ukl aish ashru lu nsha
and-they-are-convening to-him every-of man constrained and-every-of man who to-him one-lending

² And every one [that was] in distress, and every one that [was] in debt, and every one [that was] discontented, gathered themselves unto him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men.

ועמו ויהיו לשר עליהם וכל איש מר איש וכל
ukl aish mr nphsh uiei oliem lshr uieiu omu
and-every-of man bitter-of soul and-he-is-becoming over-them to-chief and-they-were with-him

איש מאות כארבע
karbo mauth aish
as-four hundreds man

3 וילך דוד משם מצפה מואב ויאמר אל מלך מואב
uilk dud mshm mtzphe muab uiamr al mlk muab
and-he-is-going David from-there Mizpah-of Moab and-he-is-saying to king-of Moab

³ And David went thence to Mizpeh of Moab: and he said unto the king of Moab, Let my father and my mother, I pray thee, come forth, [and be] with you, till I know what God will do for me.

מה יבא אדע אשר עד אתכם ויאמר אל מלך מואב
itza na abi uami athkm od ashru ado me
he-shall-come-forth please ! father-of-me and-mother-of-me with-you until which I-am-knowing what

אעשה לי אלהים
ioshe li aleim
he-shall-do for-me Elohim

4 וינחם וישבו מואב מלך פני את עמו כל ימי
uinchm ath phni mlk muab uishbu omu kl imi
and-he-is-guiding-them » presences-of king-of Moab and-they-are-dwelling with-him all-of days-of

⁴ And he brought them before the king of Moab: and they dwelt with him all the while that David was in the hold.

במצודה דוד היות
eiuth dud bmtzude
to-be David in-fastness

5 ויאמר גר הנביא אל דוד לא תשב למצודה ויבא דוד לא תשב למצודה ויבא דוד לא תשב למצודה
uiamr gd enbia al dud la thshb bmtzude lk ubath lk
and-he-is-saying Gad the-prophet to David not you-shall-dwell in-fastness go ! and-you-come for-you

⁵ And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold; depart, and get thee into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hareth.

ארץ יהודה וילך דוד ויבא דוד לא תשב למצודה ויבא דוד לא תשב למצודה
artz ieude uilk dud uiba ior chrth
land-of Judah and-he-is-going David and-he-is-coming wildwood-of Hereth

6 וישמע וישב ושאל אתו אשר ואנשים דוד נודע כי שאול וישמע
uishmo shaul ki nudo dud uanshim ashru athu ushau iushb
and-he-is-hearing Saul that he-was-known David and-mortals who with-him and-Saul sitting

⁶ . When Saul heard that David was discovered, and the men that [were] with him, (now Saul abode in Gibeah under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his servants [were] standing about him;)

בגבעה תחת האשל ויהיו עבדיו וכל אשר ויהיו עבדיו וכל אשר
bgboe thchth eashl brme uchnithu bidu ukl obdiu
in-Gibeah under the-tamarisk in-high-place and-spear-of-him in-hand-of-him and-all-of servants-of-him

נצבים עליו
ntzbim oliu
ones-being-stationed on-him

7 ויאמר וישב ושאל אתו אשר ואנשים דוד נודע כי שאול וישמע
uiamr shaul lobdiu entzbim oliu shmou na bni imini
and-he-is-saying Saul to-servants-of-him the-ones-being-stationed on-him listen ! please ! Ben Jamites

⁷ Then Saul said unto his servants that stood about him, Hear now, ye Benjamites; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, [and] make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

גם וישב ושאל אתו אשר ואנשים דוד נודע כי שאול וישמע
gm lklkm ithn bn ishi shduth ukrmim lklkm ishim
moreover to-all-of-you he-shall-give son-of Jesse fields and-vineyards to-all-of-you he-shall-place

שרי אלפים ושרי מאות
shri alphim ushri mauth
chiefs-of thousands and-chiefs-of hundreds

8 כִּי קִשְׁרַתְּמָּ כָלְכֶם עָלַי וְאֵין גְּלֵה אֶת אַזְנֵי בְּכַרְתָּ
 ki qshrthm klkm oli uain gle ath azni bkrth
 that you-conspired all-of-you on-me and-there-is-no one-revealing » ear-of-me in-to-contract

⁸ That all of you have conspired against me, and [there is] none that sheweth me that my son hath made a league with the son of Jesse, and [there is] none of you that is sorry for me, or sheweth unto me that my son hath stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

בְּנֵי עִם בֶּן יֵשׁוּ וְאֵין חֲלֵה מִכֶּם עָלַי וְגִלֵּה אֶת אַזְנֵי
 bni om bn ishi uain chle mkm oli ugle ath azni
 son-of-me with son-of Jesse and-there-is-no one-being-ill from-you on-me and-revealing » ear-of-me

כִּי הִקִּים בְּנֵי עֲבָדֵי אֶת עָלֵי לְאַרְבַּ כְּיוֹם הַזֶּה
 ki eqim bni ath obdi oli larb kium eze
 that he-set-up son-of-me » servant-of-me on-me to-ambush as-day the-this

9 וַיֹּעֲן וַיֹּאמֶר שְׂאוּל עַבְדֵי עַל נֹצֵב וְהוּא הָאֲדָמִי דָּאג וַיֵּעַן
 uion dag eadmi ueua ntzb ol obdi shaul uiamr
 and-he-is-responding Doeg the-Edomite and-he being-stationed over servants-of Saul and-he-is-saying

⁹ Then answered Doeg the Edomite, which was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

אֲחִיטֹב בֶּן אַחִימֶלֶךְ אֵל נְבֵה בֶּא יֵשׁוּ בֶּן אֶת רֵאִיתִי
 raithi ath bn ishi ba nbe al achimlk bn achtub
 I-saw » son-of Jesse coming toward-Nob to Ahimelech son-of Ahitub

10 וַיִּשְׁאַל הַפְּלִשְׁתִּי גִלִּית חֲרָב וְאֵת לוֹ נָתַן וְצִידָה בִּיהוָה לוֹ וַיִּשְׁאַל
 uishal lu bieue utzide nthn lu uath chrb gliith ephlshti
 and-he-is-asking for-him in-Yahweh and-provision he-gave to-him and » sword-of Goliath the-Philistine

¹⁰ And he enquired of the LORD for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

לוֹ נָתַן
 nthn lu
 he-gave to-him

11 וַיִּשְׁלַח בֵּית כָּל וְאֵת הַכֹּהֵן אַחִיטֹב בֶּן אַחִימֶלֶךְ אֶת לְקָרָא הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
 uishlch emlk lqra ath achimlk bn achitub eken uath kl bith
 and-he-is-sending the-king to-call » Ahimelech son-of Ahitub the-priest and » all-of house-of

¹¹ Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that [were] in Nob: and they came all of them to the king.

הַמֶּלֶךְ אֵל כָּלָם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי אֲשֶׁר הַכֹּהֲנִים אֲבִיו
 abiu ekenim ashr bnb uibau klm al emlk
 father-of-him the-priests who in-Nob and-they-are-coming all-of-them to the-king

12 וַיֹּאמֶר אֲדָנִי הֲנִנִי וַיֹּאמֶר אַחִיטֹב בֶּן נָא שְׁמַע שְׂאוּל וַיֹּאמֶר
 uiamr shaul shmo na bn achitub uiamr enni adni
 and-he-is-saying Saul listen ! please ! son-of Ahitub and-he-is-saying behold-me ! lord-of-me

¹² And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, Here I [am], my lord.

13 וַיֹּאמֶר לוֹ בְּתַתְךָ יֵשׁוּ וּבֶן אֶתָּה עָלַי קִשְׁרַתְּמָּ לְמַה שְׂאוּל אֵלּוֹ וַיֹּאמֶר
 uiamr alu shaul lme qshrthm oli athe ubn ishi bththk lu
 and-he-is-saying to-him Saul why ? you-conspired on-me you and-son-of Jesse in-to-give-you to-him

¹³ And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread, and a sword, and hast enquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

הַזֶּה כְּיוֹם לְאַרְבַּ אֵלֵי לְקוּם בְּאֱלֹהִים לוֹ וּשְׂאוּל וְחֲרָב לֶחֶם
 lchm uchrb ushau lu baleim lqum ali larb kium eze
 bread and-sword and-to-ask for-him in-Elohim to-rise to-me to-ambush as-day the-this

14 וַיֵּעַן כְּדוּד עַבְדֶּיךָ בְּכָל וּמִי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶת אַחִימֶלֶךְ וַיֵּעַן
 uion achimlk ath emlk uiamr umi bkl obdik kdud
 and-he-is-answering Ahimelech » the-king and-he-is-saying and-who ? in-all-of servants-of-you as-David

¹⁴ Then Ahimelech answered the king, and said, And who [is so] faithful among all thy servants as David, which is the king's son in law, and goeth at thy bidding, and is honourable in thine house?

וְנִכְבַּד מִשְׁמַעְתְּךָ אֵל וּסָר הַמֶּלֶךְ וְחָתָן נֶאֱמָן
 namn uchthn emlk usr al mshmothk unkbd
 being-faithful and-son-in-law-of the-king and-he-takes-off to councils-of-you and-being-glorified

בְּבֵיתְךָ
 bbithk
 in-house-of-you

15 הַמֶּלֶךְ יִשֵּׁם אֵל לִי חֲלִילָה בְּאֱלֹהִים לוֹ לְשֹׂאוּל הַחֲלָתִי הַיּוֹם
 eium echlthi lshaul lu baleim chlile li al ishm emlk
 the-day I-started to-ask for-him in-Elohim far-be-it ! to-me must-not-be he-is-placing the-king

¹⁵ Did I then begin to enquire of God for him? be it far from me: let not the king impute [any] thing unto his servant, [nor] to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.

זֹאת בְּכָל עַבְדְּךָ יָדַע לֹא כִּי אָבִי בֵּית בְּכָל דָּבָר בְּעַבְדּוֹ
 bobdu dbr bkl bith abi ki la ido obdk bkl zath
 in-servant-of-him thing in-any-of house-of father-of-me that not he-knows servant-of-you in-any-of this

גְּדוֹל אוֹ קָטָן דָּבָר
 dbr qtn au gdul
 matter small or great

- 16 ויאמר וכל אתה אחימלך בית אביך
 uiamr emlk muth thmuth achimlk athe ukl bith abik
 and-he-is-saying the-king to-die you-shall-die Ahimelech you and-all-of house-of father-of-you
- 17 ויאמר והמיתו סבו עליו הנצבים לרצים המלך
 uiamr emlk lrtzim entzbim oliu sbu uemithu
 and-he-is-saying the-king to-ones-running the-ones-being-stationed on-him turn-around! and-put-to-death!
- הוא ברח כי ידעו וכי דוד עם ידם גם כי יהוה כהני
 keni ieue ki gm idm om dud uki idou ki brch eua
 priests-of Yahweh that moreover hand-of-them with David and-that they-knew that running-away he
- את לשלח המלך עבדי אבו ולא את אזנו את גלו ולא
 ula glu ath aznu ula abu obdi emlk lshlch ath
 and-not they-revealed » ear-of-me(?) and-not they-willed servants-of the-king to-stretch-forth »
- ידם לפגע בכהני יהוה
 idm lphgo bkeni ieue
 hand-of-them to-come-on in-priests-of Yahweh
- 18 ויאמר ויכב בכהנים ופגע אתה סב לדויג המלך
 uiamr emlk lduig sb athe uphgo bkenim uisb
 and-he-is-saying the-king to-Doeg turn-around! you and-come-on! in-priests and-he-is-turning-around
- שמנים ההוא ביום וימת בכהנים הוא ויפגע האדמי דויג
 duig eadmi uiphgo eua bkenim uimth bium eeua shmnim
 Doeg the-Edomite and-he-is-coming-on he in-priests and-he-is-putting-to-death in-day the-that eighty
- בד אפור נשא איש וחמשה
 uchmshe aish nsha aphud bd
 and-five man wearing ephod linen
- 19 מעולל אשה ועד מאיש חרב לפי הכה הכהנים עיר נב ואת
 uath nb oir ekenim eke lphi chrb maish uod ashe moull
 and » Nob city-of the-priests he-smote to-edge-of sword from-man and-unto woman unweaned-child
- ועד חרב לפי ושה וחמור ושור יונק ועד
 uod iunq ushur uchmur ushe lphi chrb
 and-unto one-suckling and-bull and-donkey and-flockling to-edge-of sword
- 20 וימלט ויביתר ושמו אחטוב בן לאחימלך אחד בן
 uimlt abithr ushmu achtab bn lachimlk achd bn
 and-he-is-escaping son one to-Ahimelech son-of Ahitub and-name-of-him Abiathar
- ויברח ויביתר דוד אחרי
 uibrch abithr dud
 and-he-is-running-away after David
- 21 ויגד ויהוה כהני את שאול הרג כי לדוד אביתר
 uigd abithr idud ki erg shaul ath keni ieue
 and-he-is-telling Abiathar to-David that he-killed Saul » priests-of Yahweh
- 22 ויאמר הגד כי האדמי דויג שם כי ההוא ביום ידעתי לאביתר דוד
 uiamr egd ki shm duig eadmi ki eeua bium idothi labithr dud
 and-he-is-saying David to-Abiathar I-knew in-day the-that that there Doeg the-Edomite that to-tell
- יגיד אביך בית נפש בכל סבתי אנכי לשאול
 igid abik bith nphsh bkl sbthi anki lshaul
 he-is-telling to-Saul I I-am-around in-every-of soul-of house-of father-of-you
- 23 את יבקש נפשי את יבקש אשר כי תירא אל אתי שבה
 shbe athi al thira ki ashr ibqsh ath nphshi ibqsh ath
 sit! with-me must-not-be you-are-fearing that who he-is-seeking » soul-of-me he-is-seeking »
- עמדי אתה משמרת כי נפשך
 nphshk ki mshmrth athe omdi
 soul-of-you that charge you with-me

16 And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech, thou, and all thy father's house.

17 And the king said unto the footmen that stood about him, Turn, and slay the priests of the LORD; because their hand also [is] with David, and because they knew when he fled, and did not shew it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the LORD.

18 And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.

19 And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

20 . And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

21 And Abiathar shewed David that Saul had slain the LORD'S priests.

22 And David said unto Abiathar, I knew [it] that day, when Doeg the Edomite [was] there, that he would surely tell Saul: I have occasioned [the death] of all the persons of thy father's house.

23 Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my life seeketh thy life: but with me thou [shalt be] in safeguard.